

## Mode d'emploi

### Modèles de la série 2800XL et de la série 4000E / 4800E

**Cher client,**

Vous avez acheté un produit haut de gamme.

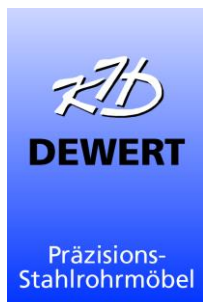
Afin de garantir le fonctionnement impeccable de votre outil de travail pendant de nombreuses années, nous privilégions l'utilisation de matériaux de qualité supérieure provenant de fournisseurs renommés. Il est cependant indispensable de l'utiliser de manière appropriée conformément aux points décrits dans ce mode d'emploi.

Veuillez nous informer si le produit devait malgré tout donner lieu à réclamation.

Nous sommes ouverts aux avis et aux suggestions concernant nos produits.

### Sommaire

1. Dispositions relatives à la sécurité .....	2
1.1 Symboles utilisés .....	2
1.2 Normes appliquées .....	2
1.3 Dispositions relatives à la sécurité .....	2
1.4 Utilisation prévue .....	3
1.5 Consignes d'installation et d'utilisation .....	3
1.6 Mise en service .....	3
1.7 Consignes de sécurité .....	4
1.8 L'aire d'accès .....	4
1.9 Désignation du modèle et plaque signalétique .....	5
1.10 Signification du numéro de série .....	5
2. Mode d'emploi .....	6
2.1 Montage du châssis .....	6
2.2 Réglage en hauteur .....	6
2.3 Réglage de la tête .....	6
2.4 Réglage des autres sections .....	7
2.5 Table d'examen mobile (en fonction du modèle ou en option) .....	9
2.6 Autres équipements .....	9
3. Autres accessoires (pour la configuration d'une table spécifique à l'opérateur) (liste non exhaustive) .....	11
4. Caractéristiques techniques .....	11
4.1 Modèles .....	11
4.2 Caractéristiques techniques du moteur électrique .....	14
4.3 Caractéristiques techniques du système hydraulique .....	14
5. Consignes de nettoyage .....	14
6. Entretien et contrôle technique .....	15
7. Dispositifs de sécurité .....	16
8. Obligation d'information .....	17
9. Mise au rebut .....	17
10. Déclaration de conformité .....	18




**K.H. DEWERT GmbH**  
**Vollmestr. 7**  
**33649 Bielefeld**  
**Germany**  
**Tél. +49 / 521 400 27- 0**  
**Fax +49 / 521 400 27-27**  
**info@khdewert.de**  
**www.khdewert.de**

Sous réserve de modifications de matériaux et de conception dans le cadre du progrès technique.

**Ce produit n'est pas autorisé pour le marché américain. La distribution et l'utilisation du produit sur ces marchés, y compris par l'intermédiaire de tiers, sont interdites par le fabricant.**

## 1. Dispositions relatives à la sécurité

### 1.1 Symboles utilisés

 Dans ce manuel, les consignes de sécurité ainsi que les paragraphes importants sont mis en évidence à l'aide du symbole indiqué ci-contre. Veuillez accorder une attention particulière à ces consignes.

Autres symboles pouvant se trouver sur l'appareil, en fonction de l'équipement :

Consulter le mode d'emploi :



Risque de blessure due au pincement ou à l'écrasement :



Attention, source de danger potentiel :



Branchement pour compensation de potentiel selon la norme DIN 42801 :



### 1.2 Normes appliquées

Cet appareil a été conçu et fabriqué conformément aux dispositions nationales et internationales. Celles-ci garantissent un niveau de sécurité de fonctionnement très élevé de l'appareil.


Les modèles décrits ici répondent aux directives suivantes :


- Règlement (UE) 2017/745
- DIN EN IEC 60601-1
- DIN EN ISO 14971
- Vornorm DIN VDE V 0750-2-52-2 (VDE V 0750-2-52-2):2021-10 (référence partielle)
- DIN EN IEC 62353
- DIN EN ISO 10993-5/-10
- DGUV Règlement 3 (prévention des accidents du travail en Allemagne)

Comme le stipule le règlement (UE) 2017/745 (MDR), cet appareil est un produit médical de catégorie 1.

### 1.3 Dispositions relatives à la sécurité

Le présent chapitre fournit un résumé des informations essentielles en matière de sécurité :

 Afin de garantir la sécurité de fonctionnement de l'appareil, ce dernier doit être utilisé de manière appropriée. Nous vous prions par conséquent de vous familiariser avec le contenu de ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Nous vous recommandons de conserver ce mode d'emploi à proximité de l'appareil. L'appareil doit uniquement être utilisé par des personnes habilitées et qualifiées (compétentes) disposant de connaissances suffisantes sur le mode de réglage du mécanisme ou après avoir pris connaissance du mode d'emploi. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par des personnes non habilitées ou survenus en lien avec des personnes non habilitées. Aucun appareil tiers ne doit être installé sans nous consulter ou amené dans le sens de déplacement de la table de telle sorte qu'un danger potentiel survienne.

 L'opérateur doit veiller à ce que des personnes non habilitées ne puissent pas avoir accès à l'appareil même lorsque l'appareil n'est pas sous surveillance, et à ce qu'elles ne puissent pas l'utiliser. Avant de s'éloigner de l'appareil, l'opérateur doit sécuriser l'appareil de façon à empêcher toute modification non autorisée du réglage.

Lors de toutes les procédures de réglage, veiller à conserver un intervalle de sécurité suffisant par rapport à l'appareil. Veiller tout particulièrement aux bras et aux mains, ainsi qu'aux jambes et aux pieds de l'opérateur et du patient - **RISQUE D'ÉCRASEMENT !**



**Veiller à ce qu'aucun objet ne se trouve à proximité directe de l'appareil ou au-dessous / en-dessous !**

#### 1.4 Utilisation prévue

La table d'examen est destinée au positionnement adéquat du patient dans le cadre d'un traitement médical, d'un examen médical, d'un massage ou d'une thérapie.

Le maniement de la table d'examen et le positionnement du patient sur celle-ci ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées, qui ont été formées à son utilisation ou qui, de par leur expérience avec des produits médicaux semblables, disposent des connaissances nécessaires à son utilisation, en particulier en ce qui concerne les risques éventuels. Le déplacement de l'appareil est uniquement autorisé dans la pièce à des fins de nettoyage ou pour que le patient y ait accès.

Cet appareil a été exclusivement conçu pour être utilisé dans des locaux et dans un environnement normal et peut être utilisé dans les lieux suivants : laboratoires, cabinets médicaux, pièces adaptées aux examens et aux traitements médicaux, hôpitaux, cliniques, cabinets de kinésithérapie et d'ergothérapie, cabinets de consultation. Cette table d'examen n'est pas adaptée aux opérations chirurgicales. Une durée de vie de 10 ans ou 100 000 cycles opératoires (levage double = 1 x lever et abaisser) peut être atteinte.

#### 1.5 Consignes d'installation et d'utilisation

Dans son emballage, l'appareil peut être exposé pendant environ 3 mois aux environnements suivants :

Température de transport/entreposage : -20 à +50 °C

Température de service : +10 à +40 °C

Humidité atmosphérique relative : 30 à 75 %

Pression atmosphérique : 800 à 1 060 hPa

Pour le transport dans un véhicule, fixer l'appareil de manière appropriée afin de l'empêcher de glisser. Pour cela, bloquer les roulettes (équipement optionnel) et prévoir d'autres mesures.



Lors de l'installation, ne pas soulever l'appareil par la têtère, car cela pourrait abîmer cette dernière ou le mécanisme de déclenchement. Soulever la table par les côtés au niveau du piètement.

La table doit reposer à plat sur une surface plane et en toute sécurité sur les patins ou les roulettes. Avant utilisation, activer les freins des roulettes et tester le fonctionnement.

**Pour transporter la table d'examen, la porter au niveau du piètement et NON au niveau du cadre supérieur.**

#### 1.6 Mise en service

Lors de la livraison, l'appareil est opérationnel. Retirer le câble de réseau de l'emballage plastique fixé au piètement de la table et le brancher correctement à une prise électrique fixe.


















Lors de la pose du câble de réseau, veiller à ce qu'il ne soit pas coincé, écrasé ou soumis à une autre charge quelconque.

Fixer les roulettes (en option) ou le système de roues (en option). Une fois l'appareil correctement installé, l'exploitant de l'appareil doit effectuer un test de fonctionnement approfondi. Nettoyer toutes les salissures dues au transport avant la mise en service de l'appareil. Veiller à ce que les câbles de raccordement reliant la commande à main ou au pied au moteur ne puissent pas se coincer dans le système mécanique et donc être abîmés.

Tout fonctionnement de l'appareil dans des zones présentant un risque d'explosion est interdit.

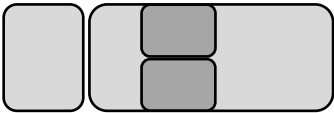
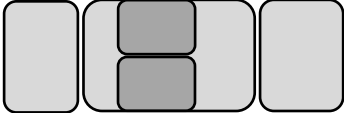
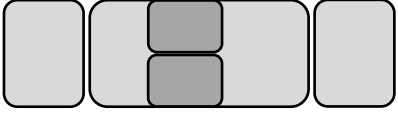
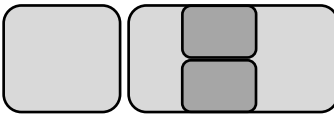





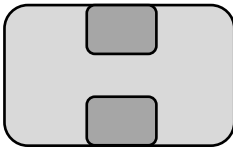
**Note d'installation :** Afin d'éviter d'éventuels pincements / écrasement entre la table ou l'une de ses parties et un objet, aucun objet ne doit se trouver dans le champ de mouvement de la table.

### 1.7 Consignes de sécurité

-  Cette table d'examen ne peut être utilisée qu'aux fins prévues. Toute autre utilisation est interdite et éventuellement dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme.  
Le positionnement des patients lors de la préparation du traitement/de l'examen médical doit être uniquement effectué par des personnes qualifiées.  
**Attention** : cette table d'examen n'est pas adaptée aux opérations chirurgicales.
-  Avant et pendant le réglage en hauteur de la table, veiller à ce qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve dans la zone d'élévation de la table et à ce que personne ne soit en train de manipuler le piètement.
-  Règle générale : pendant le réglage en hauteur, ne poser en aucun cas les mains ni les pieds dans le piètement de la table d'examen ou en-dessous. Étant donné qu'il existe un risque de blessure en cas d'inattention de l'opérateur, le réglage doit être effectué très précautionneusement.
-  Lors du réglage des éléments de sellerie, veiller à ce qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve dans la zone d'élévation de la table. Veiller à ce que personne ne mette ses mains sous la sellerie ou ne s'appuie sur le cadre inférieur.
-  Important pour l'opérateur : lors du réglage des éléments de sellerie, ne pas mettre les mains sous les disques de protection des murs placés sous les éléments de sellerie.
-  Toujours utiliser les deux mains pour régler les éléments du plateau de la table : commander le mécanisme de réglage d'une main et régler le plateau de la table de l'autre.
-  Dans l'équipement de série, le plateau de la table et le piètement ne sont pas antistatiques.  
Nos produits ne sont pas prévus pour être utilisés dans des locaux humides et ne doivent en aucun cas être nettoyés dans des systèmes de lavage pour lits d'hôpitaux. Le produit serait endommagé de manière irréparable.
-  La tête et les accoudoirs sont uniquement destinés au confort du patient et ne doivent pas être utilisés pour s'asseoir.
-  Ne pas poser sur la table ou sur ses parties.
-  En cas de piètement mobile (en option), toujours bloquer toutes les roulettes avant l'utilisation de la table d'examen.
-  Ne pas mettre l'appareil en service s'il est endommagé.
-  Débrancher l'appareil en cas de dysfonctionnement et pour les travaux d'entretien.  
Pour cela, tirer la fiche, mais pas sur le câble de réseau.
-  Il est interdit de modifier cet appareil sans l'autorisation du fabricant.
-  Pour transporter la table d'examen, la porter au niveau du piètement et **NON** au niveau du cadre supérieur.
-  Les personnes qui ne sont pas habituées à l'utilisation de la table ou qui n'ont pas la connaissance d'une utilisation appropriée du fait d'une expérience avec d'autres dispositifs médicaux similaires ne doivent pas utiliser la table sans surveillance.
-  Lorsque la table est en ordre de marche, il est interdit de rester sous la nacelle ou des parties de celle-ci.
-  Ne pas poser sur la barre de commande au pied (en option)

### 1.8 L'aire d'accès

Les illustrations suivantes montrent la zone d'accès de la nacelle. Celui-ci est caractérisé par une surface gris foncé. L'aire d'accès est l'aire dans laquelle un patient / une personne peut s'asseoir ou se lever lorsqu'il est utilisé conformément à sa destination.

 Mod. 2805, 2806	 Mod. 2807	 Mod. 2808
 Mod. 2810	 Mod. 2815, 2820, 4815	 Mod. 2830, 4840, 2890, 2895
 Mod. 2850	 Mod. 2860	 Mod. 2880
 Mod. 2800, 2802, 2804, 4800, 4802, 4804		

### 1.9 Désignation du modèle et plaque signalétique

La désignation exacte du modèle dépend de la couleur du piètement (au choix) :





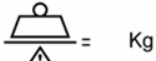






- 00 blanc revêtu par poudre (RAL 9010)
- 03 aluminium blanc revêtu par poudre (RAL 9006)
- 04 aluminium gris revêtu par poudre (RAL 9007)

et au mode de réglage en hauteur (au choix) : E = par moteur électrique

/H = hydraulique

La plaque signalétique est fixée au piètement sur un grand côté de la table d'examen. Elle contient les informations importantes concernant la table d'examen.

Les symboles suivants (exemples) s'y trouvant signifient :

 Lire le mode d'emploi	 N° de série	 Partie appliquée de type B
 Attention, source de danger potentiel	 Charge max.	 Marquage CE
 Date de fabrication	 Utilisation du produit uniquement dans des locaux secs	 Ne pas jeter avec les ordures ménagères
 Adresse du fabricant	 Double isolation, indice de protection II	

### 1.10 Signification du numéro de série

Le numéro de série se trouve sur ou à côté de la plaque signalétique de la table d'examen. Ce numéro est attribué une seule fois et fermement lié au produit individuel spécifique. Cela nous permet d'identifier ce modèle de table et tracer à tout moment les modules de construction/composants de sécurité.

Toujours fournir ce numéro de série en cas de demande de pièce de rechange.

## 2. Mode d'emploi

### 2.1 Montage du châssis

Lors de la conception du piétement de la table d'examen, nous avons accordé une importance particulière à la sécurité de fonctionnement et d'utilisation. Nous avons donc réduit le nombre de zones présentant un risque de pincement, revêtu les autres zones ou les avons rendues moins dangereuses à l'aide de cales d'espacement afin de garantir une utilisation à la fois sans danger et facile de l'appareil. Il est cependant conseillé de rester toujours prudent lors de chaque manipulation de la table d'examen.

La table d'examen comprend les modules suivants : - piétement, - ciseaux, - cadre supérieur, - sellerie. Selon le modèle, ces modules de construction sont complétés par d'autres pièces supplémentaires. Les surfaces de la construction soudée sont dotées d'un revêtement en plastique. Le moteur de levage prévu pour le réglage en hauteur est installé entre les ciseaux ou entre les ciseaux et le piétement, ce qui garantit une transmission de force très élevée, même dans la plage de réglage inférieure (hauteur min.). Le tube de levage sort du moteur puis rentre dans le moteur, ce qui écarte et rapproche les ciseaux, réglant ainsi la hauteur du plateau de la table. Utilisé de manière conforme, le système de réglage électrique ne présente aucun danger pour l'opérateur ni pour le patient. Le moteur de levage est activé par une basse tension de commande.

### 2.2 Réglage en hauteur

#### Réglage en hauteur (tous les modèles avec réglage en hauteur électrique)

Pour régler l'appareil en hauteur, actionner la commande au pied fournie (au choix également commande à main) conformément au marquage. Un bref déverrouillage (deux impulsions) doit être effectué au préalable par le biais de la commande au pied (ou à main). Consulter à ce sujet la section 7.

La table monte ou descend.

#### Réglage en hauteur par barres de commande au pied (en option)

Le maniement du moteur électrique pour régler la table en hauteur s'effectue ici par une barre de commande au pied montée sur chaque grand côté de la table d'examen.

Appui sur la barre de commande = la table d'examen se lève  
ou soulèvement de la barre de commande = la table d'examen s'abaisse.

Dans ce cas aussi, un bref déverrouillage (deux impulsions) doit être effectué au préalable (voir section 7).

Les barres de commande peuvent aussi être montées sur les petits côtés de la table. Cela permet de régler la table en hauteur facilement depuis les petits côtés. Le moteur de levage est doté en série d'un accouplement à roue libre qui permet d'interrompre la transmission du couple en cas de collision avec un obstacle. Ainsi, ce n'est plus la force de traction du moteur qui agit, mais simplement le poids de la partie supérieure de la table. Le risque de blessure est considérablement diminué en cas de pincement accidentel.



#### Consigne concernant le maniement

**Le moteur électrique doit être utilisé en service discontinu. Cela signifie qu'un facteur de marche total de 25 s ne doit pas être dépassé. Avant le réenclenchement, il faut respecter une durée de désenclenchement d'au moins 400 s. Si le facteur de marche maximum est dépassé, un thermocontact interne (limiteur de température) dans le moteur interrompt l'alimentation électrique de l'entraînement. Une fois le moteur électrique refroidi, le thermocontact réactive automatiquement l'alimentation électrique de l'entraînement.**

#### Réglage en hauteur (tous les modèles avec réglage en hauteur hydraulique)

Pour les modèles avec réglage en hauteur hydraulique, le réglage s'effectue en actionnant (en effectuant des coups de pompe) à plusieurs reprises la pédale sur un côté long de la table. Pour abaisser la table d'examen, soulever la pédale avec le pied. Si, après le transport ou une période d'immobilisation prolongée, la table ne se déplace que très peu à chaque actionnement de la pédale, des bulles d'air se sont formées dans le système hydraulique. Pour les éliminer, actionner la pédale pour monter la table et effectuer 20 à 30 coups de pompe supplémentaires une fois la hauteur maximale atteinte. Ceci permet d'évacuer l'air présent dans le mécanisme.

### 2.3 Réglage de la tête



**Malgré sa construction solide et des vérins hydrauliques puissants, la tête ne doit pas être utilisée pour s'asseoir !**

### Réglage de la tête par vérin à gaz

Le réglage de la tête est assuré par un vérin à gaz. Pour l'actionner, pousser le levier de déclenchement, qui se trouve sous la sellerie à l'extrémité de la tête, en direction de la sellerie. La tête se soulève lentement jusqu'à sa position proclive finale.

Pour l'abaisser, appuyer sur la tête tout en actionnant le levier de déclenchement. Relâcher le levier de déclenchement dès que la position souhaitée est atteinte.

### Réglage de la tête par crans dentés

Le réglage de la tête est assuré par deux crans dentés. Saisir l'extrémité supérieure de la tête au milieu et la diriger vers le haut à l'inclinaison souhaitée ; les crans s'engagent automatiquement.

Pour abaisser la tête, la tirer vers le haut jusqu'à la butée afin de débloquer les crans. La tête peut ensuite être remise dans sa position finale inférieure.

### Réglage de la tête par moteur électrique (en option)

Le réglage de la tête est assuré par un moteur électrique séparé. L'actionnement de la commande à main permet de modifier l'inclinaison de la tête en continu et de la régler dans la position souhaitée. Tenir compte de la section 7 « Dispositifs de sécurité ». En fonction de la construction, le moteur est équipé d'un dispositif de roue libre qui interrompt la transmission de couple dans le sens de traction lors du contact avec un obstacle. Attention : personne ne doit se trouver dans la plage de réglage de la tête.

## 2.4 Réglage des autres sections



**Malgré leur construction solide, les sections réglables ne peuvent être utilisées par le patient pour grimper sur la table que si elles sont à l'horizontale (position non réglée). En position engagée, les sections ne doivent pas être utilisées pour s'asseoir.**

### Réglage de la table en position inclinée par vérin à gaz (mod. 2810XL/H)

Le réglage en position de Trendelenburg est assuré par un vérin à gaz. Pour l'actionner, tirer le levier de déclenchement au bout du plateau jambier au niveau de la poignée à pousser. Le plateau de table (au niveau du plateau jambier) se soulève lentement jusqu'en position proclive finale (= tête en bas – pieds en haut - position inclinée). Pour abaisser le plateau de la table, appuyer dessus tout en actionnant le levier de déclenchement. Relâcher le levier de déclenchement dès que la position souhaitée est atteinte.

La force du vérin à gaz est prévue pour garantir un réglage facile de la position de Trendelenburg malgré le poids du patient. À vide, l'opérateur a donc besoin de plus de force pour remettre le plateau de la table en position horizontale.

### Réglage de la table en position inclinée par moteur électrique (mod. 2910XLE)

Le réglage du plateau jambier est assuré par un moteur électrique séparé. L'actionnement de la commande à main permet de modifier l'inclinaison du plateau jambier en continu. Attention : le réglage de l'inclinaison du plateau jambier influence également l'inclinaison de la tête (étant donné que les deux parties sont liées).

Faire attention à la tête, si elle est en position déclive et que le plateau de la table est en position inclinée maximale et simultanément abaissée dans la position inférieure. En cas de contact avec le sol, le vérin à gaz se déclenche automatiquement et la tête se soulève en direction proclive. Ceci est uniquement prévu dans des cas d'urgence et accompagné de bruits.

**Attention** : veiller à ce que personne ne se trouve dans la plage de réglage du plateau de table complet. Prudence particulière en cas de perfusions. Tenir compte de la section 7 « Dispositifs de sécurité ».

### Réglage du plateau jambier par vérin à gaz (mod. 2815XLE, 4815E, 2815XL/H)

Le réglage du plateau jambier est assuré par un vérin à gaz. Pour l'actionner, pousser le levier de déclenchement en direction de la sellerie au niveau de l'extrémité du plateau jambier. Le plateau jambier se soulève lentement jusqu'en position proclive finale. Pour l'abaisser, appuyer sur le plateau jambier tout en actionnant le levier de déclenchement. Relâcher le levier de déclenchement dès que la position souhaitée est atteinte. La force du vérin à gaz est prévue pour garantir un réglage facile malgré le poids du patient. À vide, l'opérateur a donc besoin de plus de force pour remettre le plateau jambier en position horizontale.

### Mod. 2820XLE und 2820XL/H :

Le plateau jambier est divisé dans le sens de la longueur, le maniement est identique.

### Réglage de la partie centrale en position de « toit »

**(uniquement sur les modèles 2830XLE, 2830XL/H à 2880XLE, 2880XL/H)**

Le réglage de la partie centrale est assuré par 2 vérins à gaz disposés parallèlement l'un à l'autre. Pour régler les segments de sellerie en position de « toit », ils ne doivent être soumis à aucune charge. Pour régler la position de « toit », déverrouiller les deux leviers pivotants. Pour l'abaisser, appuyer sur la partie centrale à fond ou jusqu'à la position souhaitée et une fois celle-ci atteinte, tourner un seul (!) levier pivotant. Un seul levier peut être utilisé pour le blocage.

**Mod. 4840E** : la position de « toit » peut aussi être réglée en continu par le biais de 2 vérins à gaz. Pour les actionner, pousser le levier de déclenchement en direction de la sellerie. L'élément de sellerie se soulève lentement jusqu'en position proclive finale. Pour l'abaisser, appuyer sur l'élément de sellerie tout en actionnant le levier de déclenchement. Relâcher le levier de déclenchement dès que la position souhaitée est atteinte.

### Réglage du plateau jambier (uniquement sur les modèles 2830XLE, 2830XL/H, 2860XLE, 2860XL/H)

Il est possible de régler le plateau jambier en position proclive ou, lorsque la table est en position de « toit », en position décline. Le réglage s'effectue par le biais d'un dispositif de verrouillage robuste. Pour élever le plateau jambier, le tirer vers le haut dans la position souhaitée. Grâce au verrouillage automatique, le plateau jambier peut désormais être soumis à une charge sans dispositif d'arrêt supplémentaire. Pour abaisser le plateau jambier, maintenir d'abord la sellerie d'une main et soulever avec précaution le levier d'un côté de la table avec l'autre main. Le verrouillage automatique est alors désengagé et la sellerie peut être abaissée dans la position souhaitée. Relâcher le levier dès que la position souhaitée est atteinte.



#### **Risque de pincement :**

Utiliser les deux mains. Dès que le levier est actionné, le verrouillage automatique est désengagé et la sellerie peut retomber sur le cadre central.

**Mod. 4840E** : le plateau jambier peut aussi être réglé en continu par le biais de 2 vérins à gaz. Pour les actionner, pousser le levier de déclenchement en direction de la sellerie. L'élément de sellerie se soulève lentement jusqu'en position proclive finale. Pour l'abaisser, appuyer sur l'élément de sellerie tout en actionnant le levier de déclenchement. Relâcher le levier de déclenchement dès que la position souhaitée est atteinte.

### Réglage du/des segment(s) supérieur(s)

**(uniquement sur les modèles 2880XLE, 2880XL/H, 2850XLE, 2850XL/H)**

Il est possible de régler les jambières en position proclive ou, lorsque la table est en position de « toit », en position décline. Le réglage s'effectue par le biais d'un dispositif de verrouillage robuste. Pour élever une jambière, la tirer vers le haut dans la position souhaitée. Grâce au verrouillage automatique, la jambière peut désormais être soumise à une charge sans dispositif d'arrêt supplémentaire. Pour abaisser une jambière, maintenir la sellerie d'une main et soulever avec précaution le levier d'un côté de la table avec l'autre main. Abaisser alors la sellerie dans la position souhaitée et relâcher le levier dès que la position souhaitée est atteinte.



#### **Risque de pincement :**

Utiliser les deux mains. Dès que le levier est actionné, le verrouillage automatique est désengagé et la sellerie peut retomber sur le cadre central.

### Réglage du/des segment(s) inférieur(s)

**(uniquement sur les modèles 2880XLE, 2880XL/H, 2850XLE, 2850XL/H)**

En plus des jambières complètes (voir ci-dessus), il est possible de plier les segments inférieurs en position décline. Ce réglage est assuré par un vérin à gaz. Pour l'actionner, pousser légèrement le levier de déclenchement au bout des jambières sous la sellerie vers le haut. Le segment inférieur se soulève lentement jusqu'en position horizontale (rectiligne par rapport au segment supérieur). Pour l'abaisser, appuyer sur le segment inférieur tout en actionnant le levier de déclenchement. Relâcher le levier de déclenchement dès que la position souhaitée est atteinte. Le réglage en position décline n'est possible que si la jambière complète a été réglée en position proclive au préalable.



## 2.5 Table d'examen mobile (en fonction du modèle ou en option)

### Roulettes individuellement blocables

Les roulettes se bloquent en actionnant le frein au pied situé au niveau du carter des roulettes. Dans ce cas, le freinage empêche à la fois la roulette d'avancer et de tourner. Pour débloquer les roulettes, actionner de nouveau le frein sur chaque roulette.

Attention : les roulettes standard ne sont pas conductrices (possibilité d'équipement facultatif). Fente nasale (possibilité d'équipement optionnelle). Les roulettes conductrices se reconnaissent à leur marquage (point jaune sur le côté de la surface de roulement) ou à la présence d'un anneau jaune.

Cette option de mobilité permet d'améliorer, lors de l'examen ou du traitement médical, l'accès au patient en raison de la facilité de positionnement de la table dans la pièce. Le transport du patient n'est pas conforme à l'utilisation prévue.

### Mobilité centrale

L'actionnement d'un levier (à l'extérieur des patins de la table) permet de commander simultanément les quatre roulettes. Les positions suivantes sont possibles :

Niveau 1 : les roulettes de la table sont bloquées et ne peuvent ni avancer, ni tourner.

Niveau 2 (position intermédiaire) : les roulettes sont débloquées et peuvent aussi bien avancer que tourner, la table peut être déplacée dans tous les sens.

Niveau 3 : 3 roulettes sont débloquées (peuvent aussi bien avancer que tourner). La 4<sup>e</sup> roulette ne peut pas tourner (rotation de la roulette bloquée), c'est-à-dire que la roulette avance sans dévier et aide à pousser la table en ligne droite.

**Attention** : le blocage de la rotation n'est activé qu'avec le pivotement de la roulette parallèlement au grand côté de la table. Ceci permet ensuite de déplacer la table en ligne droite sans qu'elle ne dévie vers l'extérieur.

### Système de levage avec roues

Le système de levage avec roues permet une combinaison entre table fixe et table mobile. Deux roulettes doubles sont fixées sur le piètement sur chaque petit côté et des pédales se trouvent à chaque coin. Chaque pédale comprend 2 butées disposées ergonomiquement et permettant de lever et d'abaisser la table d'examen silencieusement avec le pied. Le système de levage avec roues n'est pas centralisé, une pédale doit être actionnée pour chaque petit côté afin d'abaisser la table sur les pieds ou de la positionner sur les roulettes. Cette option permet de changer rapidement l'appareil d'endroit, mais n'est pas prévue pour transporter des patients (garde au sol (intervalle pied-sol) en fonction mobile = env. 14 mm).

## 2.6 Autres équipements

### Fente nasale (équipement optionnel en fonction du modèle)

Si une fente nasale est intégrée dans la têtière en tant qu'équipement optionnel, elle peut être bouchée par une pièce intercalaire (en option). Pour l'ouvrir, mettre la main sous la têtière lorsque la table est à l'arrêt et enlever le rembourrage du bas vers le haut (en exerçant une légère pression). Pour boucher la fente, insérer le rembourrage dans l'ouverture en exerçant une légère pression.

### Dérouleur de papier (équipement optionnel)

Le dérouleur de papier est composé d'une tige de maintien et d'équerres ou d'anses de maintien. La tige de maintien du dérouleur de papier comprend, en plus de la tige en inox, une douille en inox guidée par ressort dont l'extrémité est pourvue d'une barre ronde avec disque de préhension. Pour insérer la tige de maintien, enfoncez la goupille de guidage de la tige en inox dans le trou arrière de l'équerre/l'anse de maintien. Ensuite, enfoncez la douille avec le disque de préhension vers l'intérieur et la goupille de guidage avant dans le 2<sup>e</sup> trou. Pour finir, détendez la douille. Procéder de manière similaire pour débloquer le dérouleur de papier. La tige de maintien peut être vissée aussi bien au niveau de la têtière qu'au niveau du plateau jambier.

### Têtière en 3 parties (équipement optionnel en fonction du modèle)

La têtière en 3 parties comprend une têtière réglable (voir 2.3) et un repose-bras abaissable en continu et amovible de chaque côté. Pour débloquer le repose-bras, desserrer la vis moletée située en-dessous. Le repose-bras peut alors être abaissé sur une plage d'env. 180 mm. Pour bloquer à nouveau le repose-bras, resserrer la vis moletée. Pour démonter les repose-bras, desserrer la vis moletée se trouvant directement sous la têtière. Le repose-bras complet peut alors être retiré de la têtière sur le côté. Les repose-bras ne doivent pas être utilisés pour s'asseoir. Ils ne servent qu'à soutenir les bras du patient.

### Réglage de la têtère/partie centrale par moteur (en option)

Le réglage de la têtère/partie centrale est assuré, en option, par un moteur électrique séparé. L'actionnement de la commande à main permet de régler l'inclinaison en continu, même quand le patient est sur la table.



#### **Risque de pincement :**

Lors du réglage, l'opérateur doit faire attention à la position de ses membres et de ceux du patient.

### Support de potence pour extension (mod. 2910XLE, en option sur les autres modèles)

Un support de potence pour extension est monté en-dessous de la sellerie au bout du plateau jambier et centré sur le petit côté (la potence pour extension est disponible en option). La potence pour extension y est fixée avec une vis moletée. Veiller à ne pas trop tirer la potence pour extension et à ce qu'elle soit bien bloquée.

### Poignées à pousser (en option en fonction du modèle)

Selon l'équipement, des poignées à pousser se trouvent soit à l'extrémité de la têtère ou du plateau jambier, soit des deux côtés. Ne déplacer la table qu'en utilisant les poignées à pousser à deux mains (pousser/tirer).

### Barrière latérale rabattable vers le bas (en option en fonction du modèle)

Rabattre la barrière vers le bas : saisir la barrière latérale d'une main au milieu du cadre de la barrière (ou en haut à deux mains à gauche et à droite).

Tirer maintenant la barrière vers le haut de manière régulière afin de sortir les deux pivots de guidage des guidages. Tourner enfin la barrière légèrement vers l'extérieur et la tenir légèrement afin qu'elle se repositionne vers le bas sous l'influence de son propre poids. Continuer de faire pivoter la barrière latérale vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'enclenche automatiquement.

Attention : en raison des deux guidages et des pivots de guidage, seule une brève application de force est nécessaire pour desserrer le blocage (= faire brièvement sortir les pivots de guidage de la barrière). Ne pas tirer ou exercer une pression pendant le pivotement de la barrière (peu de force nécessaire).

Rabattre la barrière vers le haut : saisir la barrière latérale d'une main au milieu du cadre de la barrière au niveau de l'extrémité orientée vers le bas (ou la saisir en haut à deux mains à gauche et à droite). Pousser légèrement la barrière vers le haut pour la faire sortir du dispositif d'arrêt et la tourner légèrement vers l'extérieur. Maintenir la barrière sans exercer de force et continuer de la tourner vers le haut jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. **Attention** : ne jamais se servir de la barrière latérale comme poignée à pousser.

### Barrière latérale escamotable sur le côté (en option en fonction du modèle)

Actionner la barrière latérale : saisir d'une main la rambarde de la barrière latérale au milieu et supprimer la pression en la déplaçant légèrement sur le côté (en direction de la têtère ou du plateau jambier).

En même temps, tirer avec l'autre main le boulon d'arrêt (bouton rouge) se trouvant au milieu de la barrière latérale sous le cadre de la sellerie vers l'extérieur en le tournant. Enfoncer ou remonter la barrière latérale par la rambarde jusqu'à ce que le boulon d'arrêt s'enclenche de manière audible.

Une fois le boulon d'arrêt enclenché, la barrière est bloquée. Vérifier que la barrière latérale est correctement enclenchée en la déplaçant latéralement par la rambarde (en direction de la têtère ou du plateau jambier). Le mouvement de la barrière doit être à peine perceptible.



**L'actionnement de la barrière latérale doit toujours être effectué avec la prudence nécessaire.**

**La barrière ne doit en aucun cas être actionnée tant que les mains, les doigts, etc. d'une 2e personne se trouvent entre les barreaux ou au niveau du mécanisme de la barrière.**

**Risque d'écrasement/de pincement !!!**

La barrière latérale escamotable sur le côté est complètement vissée. Si, avec le temps, la barrière devient trop maniable ou présente un jeu latéral trop important, la réajuster en serrant les vis à fond.

Les pièces mobiles de la barrière doivent être légèrement graissées à intervalles réguliers (huile à pulvériser, par ex. Ballistol).

### Barrière latérale, escamotable, pour rail standard (en option en fonction du modèle)

Cette barrière latérale peut être posée et fixée sur tout type de rail standard à l'aide d'un étau de fixation.

Desserrez la vis à garrot de l'étau de fixation pour coulisser la barrière latérale engagée en position et la régler en hauteur. L'abaissement complet en-dessous du niveau de la sellerie n'est possible que si le guidage est orienté dans le sens de la sellerie lors de l'engagement de la barrière dans l'étau de fixation.

**Attention** : Ne jamais utiliser la barrière latérale comme poignée à pousser. Elle n'est pas conçue pour cela.

### 3. Autres accessoires (pour la configuration d'une table spécifique à l'opérateur) (liste non exhaustive)

- Roulettes doubles Ø 100 mm, blocage central, non conductrices ou conductrices
- Roulettes doubles confort Ø 125 mm, blocage central, non conductrices ou conductrices
- Système de levage avec roues
- Roulettes doubles confort, Ø 100 ou 125 mm, blocage individuel
- Dérouleur de papier
- Commande au pied supplémentaire
- Commande à main supplémentaire
- Fixation de la commande au pied sur le piètement
- Barres de commande au pied, pour le réglage de la hauteur, sur le côté ou périphérique
- 1 paire de passants
- Rembourrage de sangle
- Sangle
- Dispositif d'immobilisation du thorax et du bassin
- Point d'immobilisation, rembourré
- Dispositifs d'immobilisation des épaules avec fixation

## 4. Caractéristiques techniques

### 4.1 Modèles

Modèles	2800XLE 2802XLE 2804XLE	2800XL/H 2802XL/H 2804XL/H	2805XLE	2805XL/H
Longueur (mm) max.	1 950	1 950	1 950	1 950
Largeur (mm)	1 000 ; 1 100 ; 1 200	1 000 ; 1 100 ; 1 200	700	700
Hauteur min. – max. (mm)	480 - 920	500 - 920	480 - 920	500 - 920
Temps de réglage (moteur) (sec.)	22	/	22	/
Poids (approx., en fonction de l'équip.) (kg)	80/90/100	80/90/100	70	70
Plage de réglage de la tête	En option	En option	+45°/-35°	+45°/-35°
Plage de réglage de la tête en 3 parties (option)	/	/	+45°/-25°	+45°/-25°
Plage de réglage de la tête (option)	-30°/+30°	-30°/+30°	/	/
Plage de réglage de la partie centrale	/	/	/	/
Plage de réglage du plateau jambier	/	/	/	/
Plage de réglage de la jambière	/	/	/	/
Plage de réglage de la position inclinée	/	/	/	/
Poids max. du patient (kg)	250	250	280	250

Modèles	2806XLE	2806XL/H	2807XLE	2807XL/H
Longueur (mm) max.	1 950/1 550**	1 950/1 550**	1 950/1 550**	1 950/1 550**
Largeur (mm)	700	700	700	700
Hauteur min. – max. (mm)	520 - 960	540 - 960	530 - 970	550 - 970
Temps de réglage (moteur) (sec.)	22	/	22	/
Poids (approx., en fonction de l'équip.) (kg)	75	75	75	75
Plage de réglage de la têtière	+30°/-90°	+30°/-90°	0°/+60°	0°/+60°
Plage de réglage de la têtière en 3 parties (option)	/	/	/	/
Plage de réglage de la partie centrale	/	/	/	/
Plage de réglage du plateau jambier	/	/	+30°/-90°	+30°/-90°
Plage de réglage de la jambière	/	/	/	/
Plage de réglage de la position inclinée	/	/	/	/
Poids max. du patient (kg)	250***	250***	250***	250***

Modèles	2808XLE	2808XL/H	2810XL/H	2815XLE
Longueur (mm) max.	2 190/1 790**	2 190/1 790**	2 000	1 950
Largeur (mm)	700	700	700	700
Hauteur min. – max. (mm)	520 - 960	540 - 960	550 - 970	510 - 950
Temps de réglage (moteur) (sec.)	22	/	/	22
Temps de réglage de la position inclinée (moteur) (sec.)	/	/	manuel	/
Poids (approx., en fonction de l'équip.) (kg)	80	80	95	90
Plage de réglage de la têtière	+55°/-40°	+55°/-40°	+40°/-35°	+45°/-35°
Plage de réglage de la têtière en 3 parties (option)	+60°/-30°	+60°/-30°	/	+60°/-30°
Plage de réglage de la partie centrale	/	/	/	/
Plage de réglage du plateau jambier	+30°/-90°	+30°/-90°	/	0°/+75°
Plage de réglage de la jambière	/	/	/	/
Plage de réglage de la position inclinée	/	/	0°/-12°	/
Poids max. du patient (kg)	250***	250***	250*	250*

Modèles	2815XL/H	2820XLE	2820XL/H	2830XLE
Longueur (mm) max.	1 950	1 950	1 950	1 950
Largeur (mm)	700	700	700	700
Hauteur min. – max. (mm)	530 - 950	510 - 950	530 - 950	510 - 950
Temps de réglage (moteur) (sec.)	/	22	/	22
Poids (approx., en fonction de l'équip.) (kg)	90	95	95	100
Plage de réglage de la têtière	+45°/-35°	+30°/-90°	+30°/-90°	+45°/-35°
Plage de réglage de la têtière en 3 parties (option)	+60°/-30°	/	/	+60°/-30°
Plage de réglage de la partie centrale	/	/	/	0°/+20°
Plage de réglage du plateau jambier	0°/+75°	0°/+80°	0°/+80°	+70°/-20°
Plage de réglage de la jambière	/	/	/	/
Plage de réglage de la position inclinée	/	/	/	0°/+20°
Poids max. du patient (kg)	250*	250*	250*	250*

Modèles	2830XL/H	2850XLE	2850XL/H	2860XLE
Longueur (mm) max.	1 950	1 950	1 950	1 950
Largeur (mm)	700	700	700	700
Hauteur min. – max. (mm)	530 - 950	510 - 950	530 - 950	510 - 950
Temps de réglage (moteur) (sec.)	/	22	/	22
Poids (approx., en fonction de l'équip.) (kg)	100	110	110	110
Plage de réglage de la tête	+45°/-40°	+45°/-40°	+45°/-40°	+45°/-40°
Plage de réglage de la tête en 3 parties (option)	+60°/-30°	60°/-30°	+60°/-30°	+60°/-30°
Plage de réglage de la partie centrale	0°/+20°	0°/+20°	0°/+20°	0°/+20°
Plage de réglage du plateau jambier	+70°/-20°	+60°/-15°	+60°/-15°	70°/-20°
Plage de réglage de la jambière	/	+20°/-45°	+20°/-45°	/
Plage de réglage de la position inclinée	0°/+20°	0°/-20°	0°/-20°	0°/-20°
Poids max. du patient (kg)	250*	250*	250*	250*

Modèles	2860XL/H	2880XLE	2880XL/H	2910XLE
Longueur (mm) max.	1 950	1 950	1 950	2 000
Largeur (mm)	700	700	700	700
Hauteur min. – max. (mm)	530 - 950	510 - 950	530 - 950	540 - 980
Temps de réglage (moteur) (sec.)	/	22	/	22
Temps de réglage de la position inclinée (moteur) (sec.)	/	/	/	21
Poids (approx., en fonction de l'équip.) (kg)	110	120	120	120
Plage de réglage de la tête	+45°/-40°	+45°/-40°	+45°/-40°	+45°/-20°
Plage de réglage de la tête en 3 parties (option)	+60°/-30°	+40°/-25°	+40°/-25°	/
Plage de réglage de la partie centrale	0°/+20°	0°/+20°	0°/+20°	/
Plage de réglage du plateau jambier	+70°/-20°	+60°/-15°	+60°/-15°	/
Plage de réglage de la jambière	/	+20°/-45°	+20°/-45°	/
Plage de réglage de la position inclinée	0°/-20°	/	/	0°/-22°
Poids max. du patient (kg)	250*	250*	250*	250

Modèles	4800E 4802E 4804E	4805E 4000E 4001E	4815E	4840E
Longueur (mm) max.	1 950	2 000	2 000	2 000
Largeur (mm)	1 000 ; 1 100 ; 1 200	700/800	700	700
Hauteur min. – max. (mm)	420 - 970	420 - 970	450 - 1000	510 - 1030
Temps de réglage (moteur) (sec.)	28	28	28	27
Poids (approx., en fonction de l'équip.) (kg)	90, 100, 110	80	85	120
Plage de réglage de la tête	en option	+45°/-35°	+45°/-35°	+45°/-35°
Plage de réglage de la tête en 3 parties (option)	/	+45°/-25°	+45°/-25°	+45°/-25°
Plage de réglage de la tête (option)	-30°/+30°	/	/	/
Plage de réglage de la partie centrale	/	/	/	0°/-20°
Plage de réglage du plateau jambier	/	/	0°/+75°	+60°/-20°
Plage de réglage de la jambière	/	/	/	/
Plage de réglage de la position inclinée	/	/	/	0°/20°
Poids max. du patient (kg)	250	250	250*	250*

Les caractéristiques techniques sont susceptibles d'être modifiées.

\* Charge uniquement avec les éléments réglables en position horizontale

\*\* Plateau jambier/tête à l'horizontale/la verticale

\*\*\* Charge ne reposant pas sur la tête ni le plateau jambier, seulement au centre sur le plateau de la table fixe

Le moteur est équipé de série d'un disjoncteur thermique. Celui-ci provoque l'arrêt du moteur si la charge est trop extrême ou si le facteur de marche du moteur (FM : 25 sec./400 sec.) est dépassé. Après une pause d'environ 15 min., la table est de nouveau opérationnelle. Il ne subsiste donc pas de risque de surcharge du moteur.

Le mécanisme des tables est conçu avec de grandes réserves de sécurité. Le poids max. du patient est calculé avec un facteur de sécurité statique quadruple, c'est-à-dire que la construction à été conçue pour résister à une charge quadruple.

#### 4.2 Caractéristiques techniques du moteur électrique

Fabricant :	Hanning Elektro-Werke GmbH & Co, D-33813 Oerlinghausen
Type de moteur :	SL 95
Mode d'entraînement :	Moteur industriel asynchrone sans balais
Mode de fonctionnement :	Moteur linéaire électromécanique avec lubrification permanente sans entretien Service discontinu – thermocontact intégré Commande électrique avec alimentation interne pour l'organe de commande Facteur de marche FM 25 sec./400 sec. c.-à-d. avancer pendant 25 s max. sous la charge nominale, puis faire une pause de 400 s.
Tension nominale :	220 – 240 V, 1-50/60 Hz
Puissance absorbée nominale :	850 W, selon la variante ; Pour le modèle 2910XLE : 1 700 W
Consommation de courant :	3,7 A, selon la variante ; Pour le modèle 2910XLE : 5,0 A*
Indice de protection :	II (double isolation) ligne sans conducteur de protection
Type de protection :	IP X4 – protégé contre les projections d'eau
Degré de protection :	B

Le moteur ne nécessite pas d'entretien. Le niveau de puissance acoustique maximal est de 52 dB (A).

En cas de fonctionnement avec tension alternative sinusoïdale, les moteurs utilisés ne provoquent ni des dysfonctionnements liés à la ligne, ni des dysfonctionnements liés au champ selon la norme EN 50081, parties 1 et 2, et leur fonctionnement ne peut pas être gêné par des influences électromagnétiques conformément à la norme EN 50082, parties 1 et 2.

\* Le modèle 2910XLE est équipé d'un 2e moteur électrique. Les deux moteurs sont reliés au réseau par un câble électrique.

#### 4.3 Caractéristiques techniques du système hydraulique

Fabricant :	Power-Packer Europa B.V., NL-7575 AT Oldenzaal
Type :	MK5 compact long
Mode de fonctionnement :	Vérin hydraulique avec pompe

L'unité hydraulique ne nécessite pas d'entretien.

### 5. Consignes de nettoyage

#### Revêtement de la sellerie

Nous proposons 2 collections différentes de revêtement de la sellerie :

- Skai Pandoria Plus (fabricant Hornschuch/Continental, un produit allemand)
- Skai Toronto EN (fabricant Hornschuch/Continental, un produit allemand)

Pour le nettoyage et la désinfection, la tolérance de divers produits proposés par différents fabricants a été testée. Consulter le supplément à ce sujet.

La table d'examen est dotée de série des **dispositifs d'hygiène standard Dewert**, qui permettent un nettoyage et une désinfection optimal(e) :

- Selon le modèle : protections de charnière dans le même matériau de revêtement
- Toutes les parties inférieures des éléments de sellerie sont revêtues et peuvent donc être nettoyées et désinfectées
- Ouvertures d'aération sur la partie inférieure de la sellerie :  
Afin de garantir une bonne élasticité de la mousse homogène, un échange d'air rapide est nécessaire. Pour cela, des points d'aération, qui sont obturés de façon hygiénique par des capuchons spéciaux de compensation d'air assurant la fonction d'une valve, se trouvent sur la partie inférieure de la sellerie de la table d'examen.
- Hygiène facile grâce à une structure ouverte
- En option : revêtement de la sellerie Skai Toronto EN avec staynu

### Nettoyage du piétement de la table

Le piétement de la table doté d'un revêtement en plastique ainsi que les barres et le levier chromés peuvent être nettoyés si nécessaire avec des détergents domestiques doux.

N'utiliser en aucun cas des produits agressifs, abrasifs ou caustiques. Les pièces chromées fortement salies peuvent être nettoyées avec un nettoyant pour chrome (par ex. Sidol). Une fois le nettoyage effectué, sécher le piétement à l'aide d'un chiffon doux et sec. Les rayures profondes et les coups doivent être colmatés par des moyens de réparation appropriés afin d'empêcher que l'humidité y pénètre.

### Important :

Pour les tables avec réglage en hauteur hydraulique ainsi que pour les vérins à gaz, la tige de piston doit être régulièrement frottée avec un chiffon doux. Ceci permet d'éviter le dépôt de poussière au niveau de la lèvre antipoussière et préserve la durée de vie de l'appareil.



#### Attention :

**Pendant le nettoyage, bloquer la table afin d'empêcher le plateau de la table de descendre involontairement.**

**Pour cela, mettre toutes les sections réglables en position droite.**

**Pour les tables avec réglage en hauteur électrique, débrancher auparavant la fiche électrique.**

**Pour les tables avec réglage en hauteur hydraulique, bloquer les pédales.**

La fiche électrique ne doit pas entrer en contact avec de l'eau ou des produits nettoyants.

Les pièces électriques ne doivent pas présenter de détériorations externes par lesquelles le liquide pourrait pénétrer. Le nettoyage de la table n'est pas autorisé au jet d'eau, au nettoyeur haute pression ou dans un système de lavage pour lits d'hôpitaux. Utiliser uniquement des chiffons humides.

## 6. Entretien et contrôle technique

L'appareil est conçu et fabriqué de façon à fonctionner de manière fiable pendant une très longue période s'il est utilisé de façon conforme par des personnes compétentes. Selon les conditions d'utilisation, le lieu d'utilisation et l'entretien, une durée de vie de 10 ans ou 100 000 cycles opératoires (levage double = 1 x lever et abaisser) peut être atteinte.



Afin de garantir la sécurité pour le patient, l'opérateur et le produit, des **travaux d'entretien réguliers** sont indispensables. Nous recommandons de les effectuer tous les deux ans au plus tard, même après 1 an en cas d'utilisation fréquente. Les opérations d'entretien peuvent être effectuées par le personnel formé au préalable. Étendue de l'entretien, notamment :

- Contrôle visuel minutieux de toutes les pièces, notamment le moteur avec raccordement au réseau/système hydraulique
- Contrôle de fonctionnement
- Vérification de l'intégralité de toutes les articulations de rotation
- Vérification de la solidité des raccords vissés, spécialement l'assemblage vissé du système à rouleaux en option
- Si nécessaire, légère lubrification des articulations de rotation et du levier d'actionnement avec de l'huile à pulvériser fluide

- Si nécessaire, lubrification des guidages des roulettes à l'aide d'un pinceau avec un peu de graisse pour paliers ou un produit similaire

L'émission de bruits indique un manque de lubrification.

Une liste de vérification pour l'entretien/le contrôle technique se trouve en annexe.



**Dans le cadre de l'entretien des tables avec réglage en hauteur électrique, un contrôle technique doit être également effectué au moins tous les 2 ans conformément aux dispositions légales du règlement 3 sur la prévention des accidents du travail en Allemagne/IEC 62353. Ce contrôle technique doit être uniquement effectué par des personnes habilitées et qualifiées. Une liste de vérification pour l'entretien/le contrôle technique se trouve en annexe.**



Malgré un entretien/contrôle technique régulier, l'**opérateur** est également responsable de la sécurité des patients et du bon fonctionnement de l'appareil. En tant qu'opérateur, vérifier avant chaque utilisation que la table est en bon état (contrôle visuel). En cas de problèmes manifestes et de bruits inhabituels, mettre immédiatement la table hors circuit et en informer l'exploitant.



Remplacer immédiatement les pièces endommagées ou usées et ne pas utiliser la table jusqu'à sa remise en état.



La table répond aux dispositions prescrites en matière de sécurité au moment de la mise en circulation. En cas de réparations inappropriées et de modifications de la structure (démontage de pièces d'origine, fixation de pièces d'autres fabricants, etc.), des risques peuvent survenir pour le patient comme pour l'opérateur. En cas de modification de la table sans autorisation du fabricant, la déclaration de conformité perd sa validité et la garantie prend fin.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de modifications réalisées sans autorisation du fabricant. Seules les pièces de rechange d'origine provenant de notre entreprise peuvent être utilisées.

**Tous les composants d'entraînement ne doivent pas être ouverts !**



**Danger de mort par électrocution !**

**Tous les travaux concernant le système électrique doivent être uniquement effectués par des personnes qualifiées et habilitées en respectant toutes les prescriptions et les dispositions correspondantes en termes de sécurité !**

Les commandes au pied et à main prévues pour le réglage du moteur électrique ainsi que des vérins à gaz sont des pièces d'usure, qui peuvent, selon leur fréquence d'utilisation, s'abîmer au fil des années. Elles peuvent être remplacées sans difficultés. Pour cela, demander si nécessaire le plan de montage correspondant. Les pièces de rechange peuvent être commandées directement chez nous.

## 7. Dispositifs de sécurité

Les tables d'examen avec réglage électrique doivent être équipées d'un dispositif automatique de désactivation des unités de commande assurant les mouvements de la table. La réactivation des unités de commande doit être conçue de telle sorte que le patient, l'opérateur ou un tiers ne puisse l'enclencher de façon inopinée.

L'entraînement de cette table d'examen est doté d'un dispositif de sécurité intégré de protection contre tout maniement non autorisé/involontaire. Il passe en « mode repos » 3 secondes après la dernière utilisation et ne peut être réactivé que selon une séquence de manœuvre définie - deux impulsions.

Pour « réveiller » l'entraînement/la commande, il faut d'abord appuyer sur le sens de marche souhaité sur l'élément de commande pendant env. 1 seconde. Quelques instants (1-2 secondes) après, il faut appuyer à nouveau sur le sens de marche souhaité ; l'entraînement peut alors être commandé dans ce sens pendant 30 secondes maximum.

Si la séquence de manœuvre (deux impulsions) n'est pas respectée, l'entraînement ne pourra pas être enclenché. Au bout de 30 secondes dans un sens, l'entraînement se désactive et passe en mode repos.

L'entraînement peut encore être utilisé pendant 3 secondes après le dernier actionnement pour un réglage de précision. Pendant ce laps de temps, chaque sens de marche peut être à nouveau activé pendant 30 secondes maximum. L'entraînement passe toujours automatiquement en « mode repos » 3 secondes après le dernier actionnement.



Le moteur est doté en série d'un **accouplement de sécurité à roue libre**.

En descente, le moteur débraye automatiquement en cas de collision avec un obstacle. La transmission du couple est alors interrompue. Ainsi, ce n'est plus la force de traction du moteur qui agit, mais simplement le poids de la partie supérieure de la table. Le risque de blessure est considérablement diminué en cas de pincement accidentel.

## 8. Obligation d'information

Tout incident grave survenu avec le produit doit être signalé au fabricant (**K.H. DEWERT GmbH**) et à l'**autorité compétente** de l'état membre dans lequel l'opérateur et/ou le patient réside.

En France, il faut contacter l'ANSM: <https://ansm.sante.fr/>

En Suisse, il faut contacter Swissmedic: <https://www.swissmedic.ch/swissmedic/fr/home.html>

En Luxembourg, il faut contacter CNS: <https://cns.public.lu/en>

Mandataire suisse (CH-REP):



Un incident grave est un incident qui a eu, aurait pu avoir ou pourrait avoir directement ou indirectement les conséquences suivantes :

- La mort d'un patient, d'un opérateur ou d'une autre personne
- La détérioration grave temporaire ou permanente de l'état de santé du patient, de l'opérateur ou d'une autre personne
- Un danger grave pour la santé publique

## 9. Mise au rebut

### • Emballage

Consigne de sécurité : Attention aux bords tranchants et aux objets pointus lors de la mise au rebut !

Les emballages utilisés sont, entre autres :

- Le carton/papier
- Le plastique
- Le bois (en cas de livraison sur une palette)

Respecter les prescriptions locales en matière d'élimination des déchets et recycler de préférence les matériaux. En tant que fabricant et conformément à la loi allemande sur les emballages, nous sommes autorisés à participer au système mixte. Nous prenons donc en charge les frais de mise au rebut pour que vous puissiez éliminer les emballages gratuitement.

### • Produit

Consignes de sécurité :

- Attention aux bords tranchants et aux objets pointus !
- Pour transporter la table d'examen, la porter uniquement au niveau du piètement et **NON** au niveau du cadre supérieur.
- Afin d'éviter tout accident ultérieur, il faut rendre le produit usagé immédiatement inutilisable, p. ex. en déconnectant le câble électrique.

Respecter les prescriptions locales en matière d'élimination des déchets et recycler de préférence les matériaux.

Les tables d'examen avec réglage en hauteur électrique sont soumises à la directive DEEE 2012/19/EU. Par conséquent, les appareils usagés doivent être collectés, récupérés et mis au rebut de façon écologique. Utiliser pour cela les systèmes de reprise et de collecte à disposition.

## 10. Déclaration de conformité

### Déclaration de conformité UE pour produits médicaux

**Fabricant :** K.H. DEWERT GmbH  
Vollmestr. 7  
D-33649 Bielefeld

**SRN :** DE-MF-000005967

**Le produit :** Table d'examen réglable en hauteur

<b>Désignation du modèle* :</b>	2800XLE, 2802XLE, 2804XLE, 2805XLE, 2806XLE, 2807XLE, 2808XLE, 2815XLE, 2820XLE, 2830XLE, 2850XLE, 2860XLE, 2880XLE, 2910XLE, 4800E, 4802E, 4804E, 4000E, 4001E, 4805E, 4815E, 4840E	2800XL/H, 2802XL/H, 2804XL/H, 2805XL/H, 2806XL/H, 2807XL/H, 2808XL/H, 2810XL/H, 2815XL/H, 2820XL/H, 2830XL/H, 2850XL/H, 2860XL/H, 2880XL/H
<b>IUD-ID de base :</b>	<b>4063907KHDewertELiegenE4</b> Dispositif actif	<b>4063907KHDewertLiegenP2</b> Dispositif non actif
<b>Catégorie:</b>	Un produit médical de catégorie 1 conformément à l'annexe VIII, chapitre III, règle 1 (n° 4.1) et règle 13 (n° 6.5) de la directive (UE) 2017/745.	Un produit médical de catégorie 1 conformément à l'annexe VIII, chapitre III, règle 1 (n° 4.1) de la directive (UE) 2017/745.

\* Le code -00, -03, -04 accompagnant la désignation de chaque modèle indique simplement la couleur du piètement (-00 = piètement en blanc, -03 = piètement en aluminium blanc, -04 = piètement en aluminium gris)

#### Utilisation prévue :

La table d'examen est destinée au positionnement adéquat du patient dans le cadre d'un traitement médical, d'un examen médical, d'un massage ou d'une thérapie.

Le maniement de la table d'examen et le positionnement du patient sur celle-ci ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées, qui ont été formées à son utilisation ou qui, de par leur expérience avec des produits médicaux semblables, disposent des connaissances nécessaires à son utilisation, en particulier en ce qui concerne les risques éventuels. Le déplacement de l'appareil est uniquement autorisé dans la pièce à des fins de nettoyage ou pour que le patient y ait accès. Cet appareil a été exclusivement conçu pour être utilisé dans des locaux et dans un environnement normal et peut être utilisé dans les lieux suivants : laboratoires, cabinets médicaux, pièces adaptées aux examens et aux traitements médicaux, hôpitaux, cliniques, cabinets de kinésithérapie et d'ergothérapie, cabinets de consultation.

Cette table d'examen n'est pas adaptée aux opérations chirurgicales.

#### Répond aux dispositions pertinentes de la directive (UE) 2017/745, article 19, annexe IV du 5 avril 2017.

Nous confirmons par la présente la conformité du produit avec la directive mentionnée ci-dessus. En tant que fabricant, nous sommes seuls responsables de l'émission de cette déclaration de conformité UE. Déclaration de conformité

Marquage :



Bielefeld, le 01/03/2023

K.H. DEWERT GmbH

La direction

**Liste de vérification pour l'entretien et le contrôle technique  
selon IEC 62353 et DGUV Règlement 3 (prévention des accidents du travail en Allemagne)**



Appareil \_\_\_\_\_  
 Nom du modèle \_\_\_\_\_  
 Fabricant K.H. Dewert GmbH  
 N° de série \_\_\_\_\_  
 Emplacement \_\_\_\_\_  
 Responsable \_\_\_\_\_  
 Date, pers. chargée du contrôle \_\_\_\_\_  
 Nom de la motorisation \_\_\_\_\_

Contrôles	OK	Défaut	Description du défaut
-----------	----	--------	-----------------------

**Contrôle visuel**

L'impression globale de la table d'examen est-elle satisfaisante ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Étiquetage, marquage CE, plaque signalétique en place ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Mode d'emploi du fabricant disponible et accessible ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Espace disponible suffisant lorsque toutes les fonctions de réglage sont exécutées ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Construction mécanique en parfait état ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Soudures sans détériorations visibles ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Raccords à vis corrects et complets ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Sellerie non endommagée ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Fixation de la sellerie correcte ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Tous les éléments mécaniques sont intacts et complets ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Installation électrique et câble de réseau en parfait état ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Tous les interrupteurs et toutes les câbles en parfait état ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

**Contrôle du fonctionnement**

**Avec réglage en hauteur par moteur électrique :**

Actionner tous les moteurs dans les deux positions finales avec la commande au pied ou à main jusqu'à l'arrêt automatique afin de garantir que :

* le mécanisme de la table fonctionne sans collision et sans blocage	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
* aucun câble/aucun raccordement n'est tendu, coincé ou ne peut être endommagé d'une autre façon	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
* les moteurs fonctionnent sans émettre de bruits suspects	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
* la désactivation des moteurs en position finale fonctionne parfaitement	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

La commande au pied / commande à main / barre de commande au pied fonctionne sans interférence   \_\_\_\_\_

Le câble électrique et la fiche électrique sont-ils en parfait état ?  
 Pose correcte et sûre du câble électrique et du raccordement ?   \_\_\_\_\_

Contrôle du dispositif de sécurité:  
 La fonction « appuyer deux fois » fonctionne-t-elle correctement ?   \_\_\_\_\_  
 Moteur de roue libre: Roue libre ne nécessite pas d'entretien, aucune vérification nécessaire

**Avec réglage en hauteur hydraulique :**

Fonctionnement correct ?   \_\_\_\_\_  
 Contrôler en actionnant les pédales jusqu'à ce que la table atteigne la position maximale

Actionner env. 5-10 x de plus (pour éliminer l'air éventuellement présent dans le système)

	OK	Défaut	Description du défaut
La hauteur est-elle maintenue ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
La pompe hydraulique présente-t-elle une fuite ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
La table descend-elle facilement ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Contrôler en actionnant les pédales pour faire descendre la table			
Niveau sonore élevé ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Nettoyer la tige de piston avec un chiffon	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**Fonctions de réglage de la table d'examen :**

Crans dentés - Dispositif de blocage total - Vérin à gaz

**Contrôle des crans dentés : soulever la section du plateau de la table**

Les 2 crans dentés s'engagent-ils de manière sûre ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
L'engagement est-il homogène ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
L'engagement est-il possible dans toutes les positions de réglage ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**Contrôle du dispositif de blocage total : soulever la section du plateau de la table**

La section est-elle maintenue de manière sûre à chaque hauteur ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Effectuer aussi un test avec une charge	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
La manœuvrabilité est-elle garantie sans gêne ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
(= déplacement de la section du plateau de la table sans fixation du levier)			

**Contrôle du vérin à gaz : soulever la section du plateau de la table**

Le vérin à gaz réagit-il lors du déclenchement ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
La section est-elle maintenue de manière sûre à chaque hauteur ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
La tige de piston du vérin à gaz est-elle exempte de graisse et sans fuite ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Nettoyer la tige de piston avec un chiffon	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**Accessoires :**

Accessoires (sangles, rembourrages de sangles, passants, dérouleurs de papier, accoudoirs, etc.) non endommagés et fixation/fonction sûre possible ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Toutes les vis à croisillon nécessaires sont-elles en place ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**Mobilité (le cas échéant) :**

Roulettes en parfait état, fonctionnent-elles librement ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Raccordement au piètement non endommagé ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Resserrer tous les raccords vissés (en cas de dispositif de blocage central, Resserrer aussi les vis sans tête des leviers de commutation)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Effet de freinage sûr ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Contrôler l'efficacité du blocage des freins en tirant et en poussant la table	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**Mobilité centrale :**

Leviers doivent reposer contre le cadre, serrer les vis de fixation	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Leviers de changement de vitesse sur le cadre doivent être centrés dans la rainure	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Serrer les vis sans tête sur les leviers de changement de vitesse	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**Contrôle du châssis :**

Contrôler les raccords vissés des ciseaux :			
Contrôler avec la clé la stabilité du serrage des 6 vis de fixation des ciseaux, en retirant les capuchons noirs, et des vis à six pans creux	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**Contrôle de la barrière :**

Réglage facile possible sans gêne (coincement) ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Arrêt impeccable lors de son installation/rangement ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**Barrière escamotable sur le côté :**

Pas de réglage possible sans tirer sur le bouton d'arrêt ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Enclenchement impeccable dans les positions finales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**Contrôle électrique**

Mesure du courant de fuite (classe de protection II, degré de protection B)  
(valeur max. autorisée 0,1 mA) Valeur mesurée : \_\_\_\_\_

Essai du conducteur de protection (uniquement pour classe de protection I, degré de protection B, tables d'examen à colonne de levage série 6000)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
--	--------------------------	--------------------------	--

**Évaluation finale**

Absence totale de défauts ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
L'appareil est-il mis hors service jusqu'à réparation ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Remarques	_____		

Lieu/Date/Signature de la personne chargée du contrôle

Prochain contrôle